



FUSP

Fondazione Unicampus
San Pellegrino



SSML

Laurea in
Mediazione Linguistica

Laurea in Mediazione Linguistica
Corsi di alta formazione e Master



CASSA
DI RISPARMIO
AGENZIA
DI CITTÀ

82



FUSP opera da molti anni a livello internazionale nel campo dell'alta formazione linguistica e della ricerca applicata al mondo del lavoro e delle professioni. Situate nelle storiche città di Rimini, Trento, Vicenza e Belluno, le sedi FUSP | SSML hanno come obiettivo la formazione di eccellenza nella mediazione linguistica e nella traduzione, fornendo ai propri studenti una didattica all'avanguardia a partire dalla **Laurea triennale in Mediazione Linguistica** (classe di laurea **L-12**), dalle **Lauree di Secondo Ciclo in Traduzione Editoriale** (classe di laurea **LM-94**) e in **Traduzione Specialistica e Interpretariato per le aziende** (classe di laurea **LM-94**), fino ai **percorsi di eccellenza post-laurea** (Master professionalizzanti, Corsi di alta formazione, Corsi di perfezionamento in traduzione).

L'offerta formativa è strutturata in modo da permettere agli studenti, al termine del percorso di laurea, di costruire liberamente il proprio futuro consentendo sia un agevole e veloce ingresso nel mondo del lavoro, sia la prosecuzione del proprio percorso accademico.



[Redacted text block consisting of 15 horizontal orange bars]

[Redacted text block consisting of 5 horizontal orange bars]

[Redacted text block consisting of 10 rows of orange dots]



PERCHÉ SCEGLIERE FUSP | SSML



Perché sceglierci

1. **Esperienza consolidata:** da oltre trent'anni istruiamo mediatori linguistici di alto profilo;
2. **Docenza qualificata:** il corpo docente è composto da docenti universitari, interpreti e traduttori professionisti, docenti madrelingua;
3. **Ampia scelta linguistica:** possibilità di scegliere tra nove lingue europee ed extraeuropee;
4. **Approccio personalizzato:** ambiente di apprendimento intimo e coinvolgente, esperienza pratica e simulazioni realistiche, sviluppo di competenze specifiche, flessibilità nel curriculum, feedback personalizzato e continuo;
5. **Laboratori linguistici avanzati** e gestione avanzata dei software di traduzione e delle applicazioni AI;
6. **Preparazione al lavoro:** gli studenti escono dalla triennale altamente formati dal punto di vista professionale;
7. **Tirocini** orientati alla futura carriera individuale;
8. **Programma Erasmus+** per mobilità di studio o tirocinio all'estero;
9. **Servizio di Sportello DSA;**
10. **Presenza capillare:** le quattro sedi si trovano a Rimini, Vicenza, Trento, Belluno.



Equipollenza

Dal 2003, con D.D. 31/07/2003 pubblicato in G.U. n. 198, 27/08/2003, le scuole sono abilitate a rilasciare a tutti gli effetti di legge diplomi equipollenti ai diplomi di Laurea triennale in Mediazione Linguistica (classe delle lauree L-12). I titoli rilasciati dalle SSML sono inoltre riconosciuti negli stati dell'Unione Europea ai fini dell'esercizio della professione di mediatore linguistico, ai sensi della Direttiva CEE n.8748 del 21/12/88, recepita in Italia dalla legge 115/91.

La nostre SSML appartengono al sistema universitario



Obiettivi e prospettive professionali

Il carattere interdisciplinare del piano di studi unito al carattere professionalizzante dei quattro orientamenti permette di formare una figura professionale flessibile le cui competenze sono ricercate e apprezzate in vari settori. Di seguito alcuni esempi di ambiti a cui una Laurea in Mediazione Linguistica dà accesso:

Professioni che prevedono l'uso specialistico della lingua italiana e straniera:

OPERATORI LINGUISTICI PER L'INFORMAZIONE E LA COMUNICAZIONE:

- Referente marketing, pubblicità e pubbliche relazioni.

Professioni che prevedono l'uso specialistico della lingua straniera nella mediazione linguistica orale:

AREA DELL'INTERPRETARIATO:

- Poli congressuali (Fiere – Expo);
- Pubblica amministrazione e aziende ospedaliere;
- Committenza privata (aziende, studi professionali, ecc.).

Professioni che prevedono l'uso specialistico della lingua straniera nella mediazione linguistica scritta:

AREA DELLA TRADUZIONE:

- Traduttore per l'editoria;
- Traduttore tecnico/scientifico specializzato nei microlinguaggi settoriali (turistico, economico, tecnico/scientifico, giornalistico, medico, giuridico);
- Pre-editing e post-editing presso agenzie di traduzione.

Professioni che prevedono l'uso specialistico della lingua italiana e delle lingue straniere con competenze trasversali:

- Segreterie di direzione e uffici estero delle aziende;
- Strutture pubbliche di vario tipo (ospedaliere, servizi sociali, tribunali, forze dell'ordine, agenzie per l'impiego);
- Strutture ricettive, promozione del prodotto turistico, organizzazione e promozione del turismo territoriale (nazionale e internazionale);
- Aziende di promozione turistica, agenzie viaggi;
- Project management (gestione manifestazioni fieristiche e congressuali, organizzazione di eventi).

Erasmus+

In oltre trent'anni di attività, le SSML hanno intessuto una fitta rete di relazioni internazionali che permette la mobilità degli studenti e la cooperazione nell'ambito della didattica e della ricerca.

Erasmus+ è un programma di mobilità sostenuto dalla Commissione Europea e si suddivide in:

→ Erasmus Studio

Azione principale che offre la possibilità di svolgere un periodo di studio nelle università di uno dei paesi partecipanti al programma, al termine del quale è previsto il riconoscimento dei crediti formativi acquisiti nell'università ospitante. Durante il periodo di mobilità, gli studenti beneficiano di un contributo mensile previsto dall'Unione Europea secondo i criteri stabiliti nel bando pubblicato annualmente.

→ Erasmus Traineeship

Si riferisce alla mobilità studentesca per lo svolgimento di stage all'estero con lo scopo di facilitare l'adeguamento alle richieste del mercato del lavoro a livello comunitario, acquisire una competenza specifica e migliorare la comprensione della cultura socioeconomica del Paese ospitante. Durante il periodo di mobilità, gli studenti beneficiano di un contributo mensile previsto dall'Unione Europea secondo i criteri stabiliti nel bando pubblicato annualmente.



Tirocinio

È un'esperienza formativa importante per il futuro laureato ed è parte integrante del curriculum delle FUSP | SSML. Consiste in un periodo di formazione svolto in azienda, ente o istituzione, a complemento o integrazione del percorso di studi, allo scopo di realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro nell'ambito del processo formativo e di agevolare le future scelte professionali. Costituisce un'importante occasione per applicare le competenze acquisite in aula e sviluppare metodologie di lavoro ed esperienze concrete. La riforma dell'ordinamento universitario ha ritenuto fondamentale sottolineare l'importanza della collaborazione tra Università e Impresa, attribuendo dei crediti ai tirocini formativi. Nel corso di studi delle SSML, il tirocinio formativo è obbligatorio e la sua approvazione conferisce 3 CFU (Rimini), 4 CFU (Vicenza, Belluno, Trento).



Servizi offerti dalle segreterie SSML

- Incontri e colloqui per l'orientamento alla scelta dello stage;
- Raccolta delle domande di stage;
- Istruzione e predisposizione delle convenzioni con le aziende e le loro associazioni;
- Contatto permanente con le aziende e le istituzioni al fine di comprendere i fabbisogni delle stesse;
- Definizione dei singoli progetti di stage in collaborazione con il tutor e con i responsabili aziendali;
- Esecuzione di tutti gli adempimenti amministrativi previsti dalla normativa;
- Monitoraggio continuo sullo svolgimento degli stage allo scopo sia di intervenire per effettuare le necessarie correzioni in itinere, sia di valutare ex post le aree di maggior interesse sulle quali indirizzare le iniziative di contatti, sia di studiare le ricadute sul percorso didattico;
- Promozione dei propri studenti presso il sistema delle imprese.

Servizi offerti alle imprese

- Ricerca, selezione e valutazione dei CV presenti nella banca dati degli studenti/ex studenti qualora l'azienda desiderasse offrire stage/job opportunities a giovani specializzati nel settore della mediazione linguistica;
- Divulgazione di offerte di stage/impiego attraverso comunicazioni agli studenti, visibilità negli spazi dedicati alle offerte di impiego all'interno della SSML, visibilità sulla newsletter mensile dell'ufficio stage;
- Possibilità di svolgimento incontri/visite aziendali con gli studenti durante le attività di orientamento professionale al fine di presentare la propria azienda e promuovere tirocini aziendali;
- Offerta di uno stage formativo oppure di una possibilità di impiego;
- Possibilità di partecipazione agli eventi organizzati dalla Scuola.



Orientamento

Le SSML organizzano attività finalizzate all'orientamento degli studenti, tra cui rientrano progetti rivolti alle scuole superiori ed eventi relativi agli sbocchi occupazionali in ottica di una futura immissione nel mondo del lavoro.

Open day

Organizzati nelle diverse sedi, permettono di toccare con mano l'eccellenza dell'offerta formativa FUSP | SSML. Sono eventi fondamentali per:

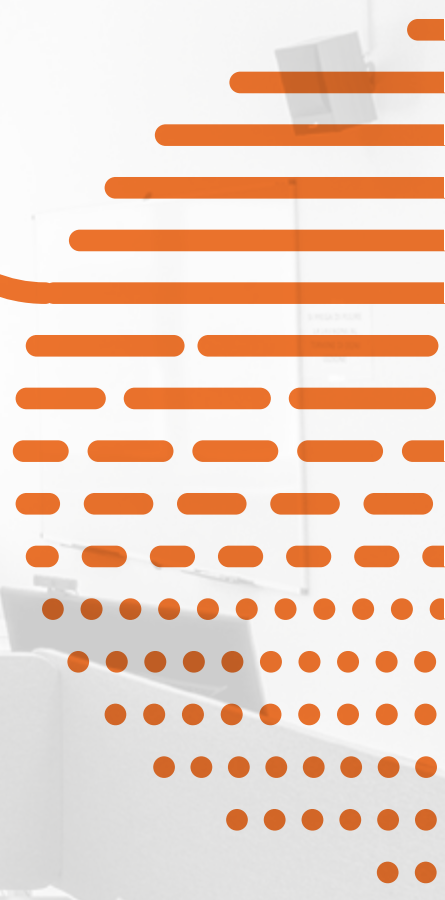
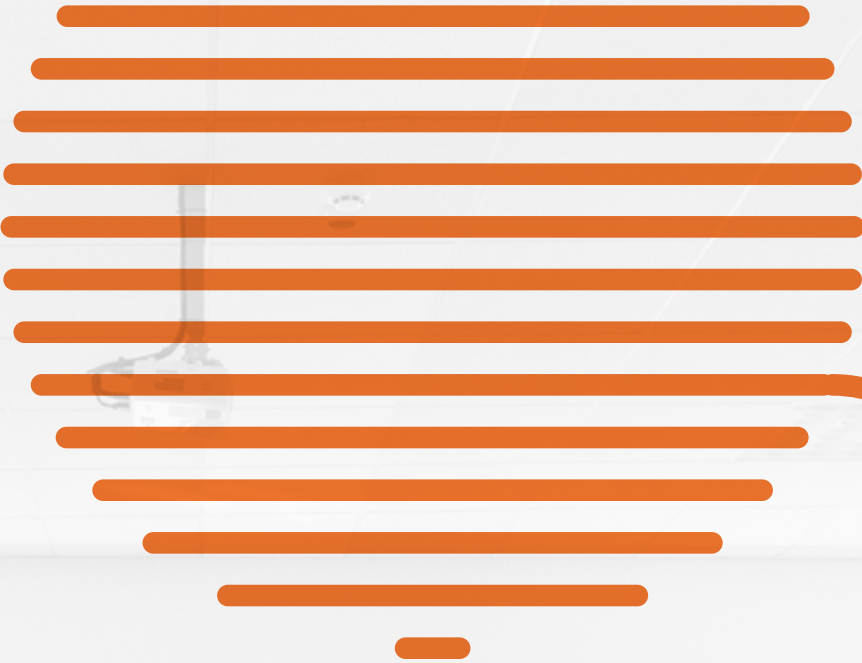
- **Dialogo e trasparenza:** l'Open Day è un appuntamento pensato anzitutto per dare risposte. L'incontro permette di rivolgere di persona domande e osservazioni, ricevendo un riscontro immediato;
- **Far conoscere sé stessi e le proprie esigenze:** implicita nel concetto di dialogo è la reciprocità dell'ascolto e della comprensione. Gli Open Day sono quindi anche un'opportunità per parlare di sé e del futuro, chiedendo consigli specifici su quale percorso potrebbe essere più adatto alle proprie capacità e aspirazioni;
- **Scoprire i progetti extra-curricolari:** spesso, parallelamente ai piani di studi, le sedi mettono a disposizione anche un ventaglio di attività extra-curricolari tutto da scoprire;
- **Visitare la struttura:** entrare nelle sedi e toccare con mano i materiali e gli ambienti messi a disposizione;
- **Conoscere gli studenti:** conoscere le storie e i percorsi dei discenti che già frequentano il corso permette uno sguardo diretto su che cosa davvero significa una formazione di eccellenza.

Workshop di orientamento e P.C.T.O.

Le FUSP | SSML sono liete di collaborare con tutti gli Istituti Secondari Superiori nell'organizzazione dei progetti P.C.T.O. (ex alternanza scuola-lavoro) che, attraverso l'esperienza pratica, aiutano a consolidare le conoscenze acquisite a scuola e testare sul campo le attitudini di studenti, ad arricchirne la formazione e a orientarne il percorso di studio. Rientrano nei progetti P.C.T.O. riservati agli studenti delle classi quarte e quinte:

- **Professione lingue:** possibilità di assistere a laboratori pratici su temi legati alle professioni linguistiche dove si può fare esperienza delle diverse metodologie e strumenti professionali;
- **Officina delle lingue:** possibilità di frequentare un workshop di 18 ore sui mestieri legati all'interpretariato e alla traduzione;
- **Studente per un giorno:** possibilità di assistere a una o più lezioni a scelta del Corso triennale in Mediazione Linguistica delle SSML;
- **Premio per la Traduzione:** concorso che prevede la traduzione di un testo giornalistico-culturale da una lingua a scelta fra inglese, francese, spagnolo, tedesco e russo all'italiano;
- **Colloqui individuali:** come gli Open Day, ma con un approccio personalizzato, questi colloqui formativi individuali si svolgono durante l'intero anno e danno l'opportunità di conoscere l'offerta formativa delle SSML e di visitarne la sede.







OFFERTA FORMATIVA



Corso di Laurea triennale in Mediazione Linguistica (classe di laurea L-12)

Il percorso formativo ha l'obiettivo di portare le lingue scelte al livello minimo C1 e renderle professionalmente operative, offrendo anche una solida base scritta e orale di ordine culturale, letterario, linguistico-tecnico. A fianco dell'**inglese** come prima lingua, è possibile scegliere fra le seguenti lingue europee ed extra-europee: **tedesco, spagnolo, francese, russo, arabo, cinese, portoghese e giapponese**.

Operare nell'ambito della mediazione linguistica significa possedere una conoscenza approfondita e specializzata delle lingue utilizzate in tutti quegli ambiti in cui si rende necessario un approccio professionale alla negoziazione, alla comunicazione, alla comprensione interlinguistica e interculturale. Significa padroneggiare le tecniche della traduzione e dell'interpretariato, avvalendosi dei linguaggi specialistici per gestire le dinamiche presenti nell'attuale mondo del lavoro.



A integrazione del percorso di studi si potrà scegliere, al momento dell'iscrizione, tra quattro orientamenti:

→ **Made in Italy**

Integrazione di temi legati alla cultura italiana, moda, design, gastronomia e beni di lusso, mettendo in risalto il brand "made in Italy".

→ **Social media marketing**

Approfondimento delle strategie di marketing digitale e dei social media.

→ **Gestione dei grandi eventi ed eventi sportivi**

L'organizzazione degli eventi di varia natura compresi quelli sportivi e quelli legati al turismo in Italia e all'estero.

→ **Cooperazione internazionale e terzo settore**

Esplorazione del settore no-profit, delle organizzazioni non governative e della gestione dell'accoglienza, inclusi i servizi sociali e l'assistenza comunitaria.

Ciascun orientamento arricchisce l'offerta formativa con interventi professionalizzanti che consentono un agevole ingresso nel mondo del lavoro. Per gli studenti frequentanti le lezioni sono in presenza presso la propria sede di iscrizione: Rimini, Vicenza, Trento, Belluno.

Requisiti di ammissione

Può essere ammesso al percorso di Laurea triennale in Mediazione Linguistica (classe di laurea L-12) delle FUSP | SSML chi è in possesso di diploma di scuola secondaria superiore quinquennale valido per l'iscrizione all'Università o di diploma equipollente conseguito all'estero (l'equipollenza dei titoli stranieri è valutata dagli organi direttivi della SSML sulla base delle leggi in vigore in Italia).

Possono essere ammessi ai percorsi di Laurea di Secondo Ciclo (classe di laurea LM-94) delle FUSP | SSML i laureati provenienti dalle classi di laurea previste dall'allegato A del decreto ministeriale n. 59 del 3 maggio 2018, o con titoli esteri equipollenti. L'iscrizione al primo anno accademico è subordinata al test di accertamento, al quale è possibile iscriversi attraverso modulo elettronico.

I requisiti di accesso al percorso di Laurea triennale in Mediazione Linguistica (classe di laurea L-12) e ai percorsi di Laurea di Secondo Ciclo in Traduzione Editoriale e in Traduzione Specialistica e Interpretariato (classe di laurea LM-94) sono regolati da un bando annuale che ne indica le modalità di ammissione.

Per conoscere nel dettaglio i requisiti e le date delle prove di accertamento, contattare gli Uffici Orientamento delle nostre sedi:

SSML di Rimini – orientamento.rn@fusp-edu.it - +39 0541 610010

SSML di Vicenza – orientamento.vi@fusp-edu.it - +39 0444 545475

SSML di Trento – orientamento.tn@fusp-edu.it - +39 0461 178 0253

SSML di Belluno – ssml.bl@fusp-edu.it - +39 0437 291605



Corso di Laurea di Secondo Ciclo in Traduzione Editoriale (classe di laurea LM-94)

Il Corso di Laurea di Secondo Ciclo in Traduzione Editoriale (classe di laurea LM-94) della SSML di Rimini forma laureati in grado di operare nel campo della traduzione editoriale.

Attivo da gennaio 2022, si propone di formare figure altamente professionali, dotate di forti competenze linguistiche in due delle cinque lingue proposte (inglese, francese, spagnolo, tedesco e russo) e di una approfondita preparazione nelle teorie della traduzione.

A conclusione degli studi, si potranno ricoprire funzioni di elevata responsabilità presso enti che si occupano di traduzione, redazione, cura e revisione di testi letterari, case editrici e agenzie editoriali.

La figura professionale che si formerà, oltre a consolidare le proprie competenze linguistiche, svilupperà elevate competenze nella traduzione di testi letterari e conoscerà i vari aspetti del mondo editoriale.

Gli studenti impareranno a relazionarsi con testi caratterizzati da un certo grado di elaborazione, complessità di linguaggio e di registro, cogliendo al meglio tutti gli elementi utili a realizzare una traduzione in lingua italiana.

Il metodo d'insegnamento, oltre alle lezioni frontali erogate, prevede anche attività seminariali e laboratori, al fine di potenziare la capacità di analisi critica delle informazioni, la loro organizzazione e la loro competenza.



Prerequisiti di accesso

È richiesta un'ottima conoscenza delle lingue di studio (almeno due) e della mediazione linguistica nelle stesse lingue di studio, oltre a una perfetta conoscenza della lingua italiana, delle sue strutture e del suo funzionamento. Per studenti di L-1 diversa dalla lingua italiana, è richiesta una conoscenza della lingua italiana pari almeno a livello C1.

Corso di Laurea di Secondo Ciclo in Traduzione Specialistica e Interpretariato per le aziende (classe di laurea LM-94)

Il corso biennale di secondo ciclo in Traduzione Specialistica e Interpretariato per le aziende (classe di laurea LM-94) si propone di formare figure altamente professionali, dotate di forti competenze linguistiche e metalinguistiche in due delle cinque lingue di studio (inglese, francese, spagnolo, tedesco, russo) e nella lingua italiana, e di una approfondita preparazione nelle teorie e nelle tecniche della traduzione e dell'interpretariato. I laureati possono ricoprire funzioni di elevata responsabilità nelle aziende con forte profilo internazionale, negli enti pubblici, nelle istituzioni e agenzie internazionali che si occupano di traduzione e negli ambiti dell'interpretariato (per esempio, interpreti come liberi professionisti). Il corso comprende attività finalizzate a far acquisire:

- elevate competenze linguistiche volte all'attività dell'interpretazione e/o applicate alla traduzione;
- approfondita conoscenza delle particolarità dei linguaggi settoriali e dei relativi ambiti di riferimento. In particolare, si approfondiranno i linguaggi aziendali;
- approfondita preparazione nella teoria e nelle tecniche della traduzione e dell'interpretariato;
- capacità di utilizzare gli ausili informatici e telematici indispensabili alla professione dell'interprete o del traduttore;
- capacità di utilizzare gli strumenti di ricerca e di documentazione tradizionali e informatizzati;
- capacità di concepire, gestire e valutare progetti articolati di traduzione e interpretariato in cui intervengono diverse competenze linguistiche e operative distribuite su più persone.

Il metodo d'insegnamento, oltre alle lezioni frontali prevede anche attività seminariali e laboratori al fine di sviluppare negli studenti la capacità di analisi critica delle informazioni, la loro organizzazione e la loro competenza.



Formazione d'eccellenza post-laurea FUSP

L'offerta formativa FUSP | SSML si estende anche a Corsi di alta formazione post-laurea:

→ Corsi di alta formazione in traduzione editoriale

- Tradurre la letteratura (FUSP | SSML di Rimini);
- Tradurre la letteratura per ragazzi (FUSP | SSML di Rimini);
- Tradurre il fumetto (FUSP | SSML di Rimini).

→ Master professionalizzanti in traduzione

- Master traduzione letteraria-editoriale dall'arabo (FUSP | SSML di Vicenza);
- Master traduzione editoriale e tecnico-scientifica inglese-italiano (FUSP | SSML di Vicenza);
- Master traduzione editoriale e tecnico-scientifica tedesco-italiano (FUSP | SSML di Vicenza).

→ Master executive

→ Summer School e Giornate di Studi

- Summer School in Traduzione Audiovisiva (FUSP | SSML di Rimini);
- European School of Literary Translation (FUSP | SSML di Rimini);
- Tradurre il mondo (FUSP | SSML di Rimini);
- Passaggi poetici (FUSP | SSML di Rimini);
- Giornate della traduzione letteraria (FUSP | SSML di Rimini).

→ Certificazioni linguistiche europee ed extraeuropee

Le certificazioni linguistiche aggiungono valore professionale e accademico alle competenze acquisite durante il corso di studi della SSML poiché ne riconoscono il livello di conoscenza in ambito internazionale.

Gli studenti della FUSP | SSML possono conseguire le seguenti certificazioni:

- Dele (spagnolo) | Preparation centre/sede d'esame;
- Delf/Dalf (francese, in collaborazione con Alliance Française) | Preparation centre/sede d'esame;
- Torfl (russo) | Preparation centre/sede d'esame;
- Plida (italiano per stranieri) | Preparation centre/sede d'esame.





Laurea in
Mediazione Linguistica

Le nostre sedi:



Rimini

Corso D'Augusto, 62 - 47921 Rimini (RN)
T. +39 0541 610010 - segreteria.rn@fusp-edu.it



Vicenza

C.so SS Felice e Fortunato, 50 - 36100 Vicenza
T. +39 0444 545475 - ssml.vi@fusp-edu.it



Trento

Vicolo S.M. Maddalena, 22 - 38122 Trento
T. +39 0461 1780253 - orientamento.tn@fusp-edu.it



Belluno

Via Flavio Ostilio, 8 - 32100 Belluno
T. +39 0437 291605 - ssml.bl@fusp-edu.it

www.fusp.it



Fondazione Unicampus
San Pellegrino

Corso d'Augusto, 62 - 47921 Rimini
Tel. +39 0541 610010
segreteria.rn@fusp-edu.it

